

A1-1-59  
AD

Hans Rausing, D' h.c.  
CHAIRMAN and CEO  
Tetra Pak Alfa-Laval Group

Его Превосходительству  
Президенту РСФСР  
Борису Н. Ельцину

18 ноября 1991г.

Ваше Превосходительство

Уже более тридцати лет я предпринимаю всевозможные усилия по развитию взаимовыгодного сотрудничества с Вашей республикой в области производства и переработки сельскохозяйственной продукции. Моя компания Тетра Пак Альфа-Лаваль - надежный партнер российских предприятий и организаций. С нашей помощью в РСФСР было создано много предприятий в молочной и пищевой промышленности. Мы являемся учредителями 4-х крупных совместных предприятий на территории СССР (3 из них находятся на территории России) и в настоящее время ведутся переговоры о новых совместных проектах.

Я верю, что Ваша республика преодолет все трудности и станет на путь стабильного экономического развития.

Господин Президент, в течение двух дней с 27 по 29 ноября я буду в Москве в связи с участием нашей компании в международной выставке "Инпродторгмаш".

Я был бы глубоко признателен, если бы Вы нашли время принять меня, с тем чтобы проинформировать Вас лично о том, что мы делаем в Вашей республике для решения продовольственной проблемы.

Примите мои самые искренние заверения в глубочайшем почтении

Business address:  
Tetra Pak International SA  
70, avenue Général-Guisan, Box 446  
CH - 1009 PULLY (Lausanne), Switzerland  
Telephone (021) 29 21 11, Telex 45 58 11  
Telefax (021) 28 88 22

Private address:  
P.O. Box 216  
WADHURST  
East Sussex TN5 6LW England  
Telephone (089 288) 36 93  
Telefax (089 288) 38 26

N 5604

171

**Hans Rausing, D' h.c.**

CHAIRMAN and CEO

**Tetra Pak Alfa-Laval Group**

His Excellency  
President of the RSFSR  
Boris Eltsine

18 November 1991

Your Excellency,

For more than thirty years I have done my utmost for the development of a mutually beneficial cooperation with your Republic in the field of production and processing of agricultural products.

My company, the Tetra Pak Alfa-Laval Group, is a reliable partner of the Russian enterprises and organisations. A lot of dairies and food enterprises in your Republic were set up with our assistance. We are founders of 4 big joint ventures on the territory of the USSR (3 of them - on the territory of the RSFSR) and we negotiate new joint projects.

I trust that your Republic will overcome all the difficulties and achieve a stable economic development.

Mr. President, I am going to stay in Moscow on 27 - 29 of November in connection with the participation of our Group in the International Exhibition 'Inprodtorgmash'.

I would very much appreciate if you could find time to meet me and thus give me the possibility of informing you personally about our plans to assist your Republic in solving the food problems.

Yours sincerely,



Business address:

**Tetra Pak International SA**  
70, avenue Général-Guisan, Box 446  
CH - 1009 PULLY (Lausanne), Switzerland  
Telephone (021) 29 21 11, Telex 45 58 11  
Telefax (021) 28 88 22

Private address:

P.O. Box 216  
WADHURST  
East Sussex TN5 6LW England  
Telephone (089 288) 36 83  
Telefax (089 288) 38 26

## Группа компаний Тетра Пак Альфа-Лаваль

Международный концерн "Группа Компаний Тетра Пак Альфа-Лаваль" является одним из мировых лидеров в области производства машин и оборудования для сельского хозяйства и пищевой промышленности. Предприятия концерна выпускают оборудование для животноводческих ферм, молочных заводов, заводов по производству соков, растительного масла, маргарина и др.

Концерн также осуществляет проектирование и строительство под ключ животноводческих ферм, предприятий пищевой промышленности и детского питания, а также осуществляет их комплексное обслуживание.

Основное оборудование концерна:

- линии и материал для упаковки жидких пищевых продуктов
- доильное и молочное оборудование
- холодильное оборудование
- сепараторы и теплообменники.

Сепараторы и теплообменники также находят широкое применение в нефтяной и энергетической промышленности.

Концерн Тетра Пак Альфа-Лаваль образовался в 1991 г. в результате слияния фирм Тетра Пак и Альфа-Лаваль. Суммарный годовой оборот концерна в 1990 г. составил 7.8 млрд. долларов США. Предприятия и торговые отделения концерна находятся более чем в 100 странах, в них занято около 32 тыс. человек. Концерн по происхождению шведский, является собственностью семьи Раусингов. Глава концерна - Ханс Раусинг. Правление концерна находится в Швейцарии.

Фирмы Тетра Пак и Альфа-Лаваль - многолетние партнеры советских организаций. Они принимали участие в строительстве ряда крупных животноводческих ферм и пищевых предприятий по всей стране. Среди них такие, как Лианозовский и Черкизовский молочные комбинаты в Москве. Торговый оборот фирмы за последние 5 лет составил около 400 млн. долларов США.

Концерн активно участвует в новых формах экономического сотрудничества. С его участием уже создано четыре совместных предприятия

- по производству и упаковке соков и детского питания в Липецке
- по производству упаковочных автоматов в Подольске, Московской области
- по производству упаковочного материала в Киеве
- по сервисному обслуживанию оборудования молочных заводов в Москве.

Концерн вложил в создание совместных предприятий 142,9 млн.долларов США.

С его помощью в Подмосковье ( ферма Глазово ) создается семейное крестьянское хозяйство. Хозяйству уже поставлено безвозмездно машин и оборудования на сумму около 2 млн.долларов США.

Семья Раусингов создала в РСФСР безвозмездный фонд развития и поддержки малых предприятий с учредительским капиталом  
2 млн.долларов США.

Концерн проводит политику дальнейшего развития сотрудничества с организациями СССР, в проработке находятся ряд конкретных проектов.

Концерн имеет представительства в Москве, Санкт-Петербурге, намечается открытие представительства в Киеве.

04.MAR1996\* 5604

5604/AM